

Mikael Birchmeier-Epprecht

Alucinación

*Poemas de Gabriela Mistral,
para voz y piano*

(2023)



Instrumentación: Voz y Piano | Duración total: ca. 12'



La partitura puede ser transpuesta a voluntad para mejorar la comodidad en el registro y mayor efectividad interpretativa. El *ambitus* de cada canción individual está siempre indicado antes del primer compás respectivo.

Alucinación está dedicada con mucho cariño y agradecimiento a Margot Parés Reyna.

Mikael Birchmeier-Epprecht, 2023

Contacto:
be-mikael@proton.me

Notas

	nota fantasma: frasear como si la nota fuera a tocarse, pero sin hacerlo
	acento inverso: darle importancia a la nota tocándola con menos fuerza
<i>sostenuto</i>	sostener (retrasar) el tempo con intensidad, un poco más pronunciado que en un rubato
<i>soltando</i>	soltar (acelerar) el tempo con intensidad, un poco más pronunciado que en un rubato

El tempo siempre tiene cierto grado de movimiento expresivo. En todo momento se debe tener en cuenta la cadencia natural del habla castellana.
Las indicaciones metronómicas son solamente una referencia.

El recomienda enfáticamente que se presenten los poemas al público antes de ser interpretados, ya sea en forma escrita u oral.

Arpeggios en el piano

En esta pieza se presentan distintos tipos de notación de arpeggios. En todos los casos donde hay una flecha, esta representa el sentido en el que debe ser interpretado el arpeggio.

El símbolo de arpeggio con una línea recta

debe ser interpretado como



esto es, el arpeggio comienza en el alzar anterior y la nota final cae en el tiempo.

El símbolo con la línea rizada,

interpretado tradicionalmente como



en notación convencional, es de ejecución libre a voluntad del intérprete. Se sugiere, de todas formas, la ejecución tradicional indicada arriba. Si este símbolo no presenta flecha, la dirección es a discreción

Si alguno de los símbolos de arpeggio está impreso en un tono gris más claro, esto indica arpeggio opcional.

(En los ejemplos de arriba, las duraciones solo demuestran el concepto del arpeggio, no la duración exacta.)

Alucinación

Poemas de Gabriela Mistral

La memoria divina	ca. 5'	pág. 2
Riqueza	ca. 1'30"	pág. 14
La medianoche	ca. 3'	pág. 20
Paraíso	ca. 2'30"	pág. 28

Nota de programa

Alucinación es una musicalización de poemas incluidos en el capítulo homónimo del libro *Tala*, publicado por Gabriela Mistral en 1938. Al componerlos he tenido siempre en mente la entonación natural del castellano hablado y recitado, intentando ilustrar las emociones evocadas en la poesía con las posibilidades que ofrece la música como medio de expresión.

MBE

La memoria divina

A Elsa Fano.

Si me dais una estrella,
y me la abandonáis, desnuda ella
entre la mano, no sabré cerrarla
por defender mi nacida alegría.
*Yo vengo de una tierra
donde no se perdía.*

Si me encontráis la gruta
maravillosa, que como una fruta
tiene entraña purpúrea y dorada,
y hace inmensa de asombro la mirada,
no cerraré la gruta
ni a la serpiente ni a la luz del día,
*que vengo de una tierra
donde no se perdía.*

Si vasos me alargaseis,
de cinamomo y sándalo, capaces
de aromar las raíces de la tierra
y de parar al viento cuando yerra,
a cualquier playa los confiaría,
*que vengo de una tierra
en que no se perdía.*

Tuve la estrella viva en mi regazo,
y entera ardí como un tendido ocaso.
Tuve también la gruta en que pendía
el sol, y donde no acababa el día.
Y no supe guardarlos,
ni entendía que oprimirlos era amarlos.
Dormí tranquila sobre su hermosura
y sin temblor bebía en su dulzura.

Y los perdí, sin grito de agonía,
*que vengo de una tierra
en donde el alma eterna no perdía.*

La Memoria Divina

Gabriela Mistral

Mikael Birchmeier-Epprecht

♩ = c. 36 - 44 **Expresivo**

Voz

Piano

con ped.

3 *ad lib*

Si me dáis u-na es-

5 *tempo* *sostenuto*

tre - lla, y me la a-ban-do-náis, des-nu-da

*mantener las notas del arpeggio mientras dure la armonía
(con ped. y/o teclas)
simile al fine*

7 *tempo*

e - lla en-tre la ma-no, no sa-bré ce -

9

rrar - la por de-fen-der mi na-ci-da a-le -

(notación alternativa: )

11 *sostenuto* *tempo*

grí - a. Yo_ ven go de_u - na tie - rra don-de no se per -

14

dí - a.

17

Sime en-con-tráis la gru ta

19

ma - ra - vi - llo - sa, que como_u-na fru - ta

difuso *tremolo etc.*

21

tie-ne_en-tra-ña_púr - pu - rea_y do - ra da,

23

y_ha-ce_in-men-sa_de_a-som - bro la mi - ra - da,

25

no ce - rra - ré la gru - ta

27

molto sostenuto

ni a la ser-pien-te ni a la luz del dí - a,

29

soltando

tempo

que ven-gode u-na tie - rra don-de no se per - dí - a,

32

si va-sos me a-lar - gá - seis,

35

— deca-ne-la ysán-da - lo, ca - pa - ces de a-ro-mar las ra-í-ces de la

38

tie - rra pa-rar al vien-to cuan-do ye - rra,

41

a cual-quier pla - ya los con - fia - rí - a,

più piano e dolce

flotando

45 *libre, expresivo* *tempo* 4

que ven-go de u-na tie - rra en que no se per - dí - a.

48

51

più e più dolce

piano, emotivo

Tu-ve la es-tre-lla en mi re - ga - zo y en-te-ra ar-dí co-mo un ten -

di - do o-ca - so. Tu-ve tam-bién la gru - ta don-de pen - dí - a el

62

sol, y don-de no_a - ca - ba - ba_el dí - a._____

64

dramático

Y no su - pe guar dar - los,

66

dulce

ni en-ten-dí que o-pri-mir - los⁴ e - ra a - mar - los._____

68

— Dor - mí tran - qui - la en su her - mo - su - ra

70

— y sin tem - blor be - bí - a en su dul - zu - ra.

73

poco più libero, sempre molto espress.

Y los per - dí sin gri - tode a - go - ní - a,

colla parte

76

78

libre

que — ven - go de u - na tie - rra en don - de el al - ma e - ter - na no per -

80

molto più pianissimo e dolce

dí - - - a.

libre

Red. l.v.

Riqueza

Tengo la dicha fiel
y la dicha perdida:
la una como rosa,
la otra como espina.
De lo que me robaron
no fui desposeída;
tengo la dicha fiel
y la dicha perdida,
y estoy rica de púrpura
y de melancolía.
¡Ay, qué amante es la rosa
y qué amada la espina!
Como el dulce contorno
de dos frutas mellizas
tengo la dicha fiel
y la dicha perdida.

Riqueza

Gabriela Mistral

Mikael Birchmeier-Epprecht

$\text{♩} = 70$ **Dulce**

Voz

Piano

moderadamente con Réd.

4

Ten-go la di-cha fiel— y la di-cha per - di - da:—

8

la u - na co - mo ro - sa la o - tra co - mo es

11

pi - na la u - na co - mo ro -

14

- sa la o - tra co - mo es pi - na.

17

De lo que me ro - ba - ron no fui des - po - se -

19

í - da; ten - go la di - cha fiel.

22

y la di-cha per-di-da y es -

25

toy ri-ca de púr - pu-ra y me-lan-co - lí - a.

29

espress.

¡Ay, qué a-man-te es la ro - sa y qué a-ma - da la es -

32

pi - na! Co - mo el dul - ce con - tor - no de dos

fru - tas me - lli - zas ten - go la di - cha

This system contains measures 35, 36, and 37. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (Bb). The lyrics are "fru - tas me - lli - zas ten - go la di - cha". The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a steady eighth-note bass line.

fiel y la di - cha per - di - da.

This system contains measures 38, 39, and 40. The vocal line continues with the lyrics "fiel y la di - cha per - di - da.". The piano accompaniment features a more active right hand with chords and a left hand with a steady eighth-note bass line.

This system contains measures 41, 42, and 43. The vocal line has a long note with a fermata in measure 41. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

scriptorium.mikaelbe.com

La medianoche

Fina, la medianoche.

Oigo los nudos del rosal:

la savia empuja subiendo a la rosa.

Oigo

las rayas quemadas del tigre

real: no le dejan dormir.

Oigo

la estrofa de uno,

y le crece en la noche

como la duna.

Oigo

a mi madre dormida

con dos alientos.

(Duermo yo en ella,

de cinco años).

Oigo el Ródano

que baja y que me lleva como un padre

ciego de espuma ciega.

Y después ya no oigo

sino que voy cayendo

en los muros de Arlés

llenos de sol . . .

La Medianoche

Gabriela Mistral

Mikael Birchmeier-Epprecht

$\text{♩} = \text{c. } 38 - 46$ **Contemplativo**

Voz

Piano

mp siempre expresivo

con Fed.

4 *p expresivo, dulce*

Fi - na, la me - dia - no - che.

8

Oi - golo - snu - dos del ro - sal,

12

la sa-via em-pu - ja su-bien-do a la ro - sa.

15

Oi - go

19

Oi-golasra - yas que-ma-das ti - gre re - al: no le de-jandor

23

mir, no le de-jan dor - mir.---

The musical score for measures 23-26 features a vocal line in a treble clef and a piano accompaniment in a grand staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a quarter rest, followed by a half note 'mir,' and a melodic phrase of eighth and quarter notes: 'no le de-jan dor - mir.---'. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and block chords in the left hand.

27

Oi - go la _____ es - tro-

The musical score for measures 27-30 continues with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter rest, followed by a half note 'Oi - go la _____ es - tro-'. The piano accompaniment features more active eighth-note patterns in the right hand and block chords in the left hand.

31

- fa de u - no, _____ y le cre - ce en la no - che _____

The musical score for measures 31-34 shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter rest, followed by a half note '- fa de u - no, _____ y le cre - ce en la no - che _____'. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns in the right hand and block chords in the left hand.

34

♩ = ca. 82

3
co-mo la du - na.

36
48

38

meno p, dulce

Oigo_a

(notación alternativa:  etc.)

41

mi ma-dre dor - mi-da con dos a - lien - tos.

2

44

Musical score for measures 44-46. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a whole rest in measure 44, followed by the lyrics "Duer - mo yo en e - lla de cin - co a -". The piano accompaniment features a complex texture with sixteenth-note patterns in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Duer - mo yo en e - lla de cin - co a -

47

Musical score for measures 47-49. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line has a slur over measures 47-48 with a fermata, followed by the lyrics "ños Oi - go _ el Ró - da". A second ending bracket with a '2' is placed over the first two notes of measure 47. The piano accompaniment continues with its characteristic sixteenth-note patterns.

ños Oi - go _ el Ró - da

50

Musical score for measures 50-52. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line has a slur over measures 50-51, followed by the lyrics "no que ba - ja _ y que me lle - va co - mo _ un". Second ending brackets with a '2' are placed over the first two notes of measures 51 and 52. The piano accompaniment continues with its characteristic sixteenth-note patterns.

no que ba - ja _ y que me lle - va co - mo _ un

pa - dre, cie - go de es - pu - ma cie - ga.

$\text{♩} = \text{ca. } 54$

pausadamente, rubato, rallentando y dim. al fine

y en - ton - ces ya no oi - go, si no que voy ca - yen - do en los

como despertando

mu - ros del Arlés lle - nos de sol

più dolce

lasc. vibr.

scriptorium.mikaelbe.com

Paraíso

Gabriela Mistral

Mikael Birchmeier-Epprecht

*Lámina tendida de oro,
y en el dorado aplanamiento,*

dos cuerpos como ovillos de oro;

Suspendido

♩ = ca. 10

con *And.*

poco più piano

The first system of the musical score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a series of chords and single notes, with some notes marked with a fermata. The bass staff contains a series of chords, some marked with a fermata. Below the bass staff, there are four vertical bar lines, each with a small circle and a vertical line, indicating a specific rhythmic or structural point. The tempo marking 'con And.' is at the beginning, and 'poco più piano' is at the end.

Un cuerpo glorioso que oye

y un cuerpo glorioso que habla

en el prado en que no habla nada;

The second system of the musical score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a series of chords and single notes, with some notes marked with a fermata. The bass staff contains a series of chords, some marked with a fermata. Below the bass staff, there are four vertical bar lines, each with a small circle and a vertical line, indicating a specific rhythmic or structural point.

Un aliento que va al aliento

y una cara que tiembla de él,

en el prado en que nada tiembla.

The third system of the musical score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a series of chords and single notes, with some notes marked with a fermata. The bass staff contains a series of chords, some marked with a fermata. Below the bass staff, there are four vertical bar lines, each with a small circle and a vertical line, indicating a specific rhythmic or structural point.

Acordarse del triste tiempo

en que los dos tenían Tiempo

y de él vivían afligidos,

First system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with notes and rests, and the bass staff contains a harmonic accompaniment. There are four measures in this system. The lyrics are positioned above the treble staff. A 'ppp' dynamic marking is present above the final measure. A watermark 'esptoribmik.com' is visible across the page.

Second system of musical notation, continuing the piece. It consists of four measures with treble and bass staves. The watermark 'esptoribmik.com' is visible across the page.

A la hora del clavo de oro

en que el tiempo quedó al umbral

como los perros vagabundos

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a trill in the final measure. The bass staff provides accompaniment. There are four measures in this system. The lyrics are positioned above the treble staff. A watermark 'esptoribmik.com' is visible across the page.

